

令和元年 9 月 12 日

関係各位

宣 言 書

私どもHOYA株式会社、東京都新宿区西新宿 6-10-1 は、添付の下記文書が
書類原本であることを証明致します。

「MANUFACTURER's CERTIFICATE СЕРТИФИКАТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ」

HOYA 株式会社
PENTAX ライフケア事業部
品質保証統括部 統括部長
来住 星八

September 12, 2019

To whom it may concern,

STATEMENT

We, HOYA Corporation (6-10-1 Nishi-shinjuku Shinjuku-ku, Tokyo 160-0023 Japan),
hereby certify that attached document listed in above is the original document.



Seiya Raiju
Vice President
Global Quality Assurance & Regulatory Affairs
PENTAX Lifecare Division
HOYA Corporation



MANUFACTURER's CERTIFICATE

September 9, 2019

We, HOYA CORPORATION (6-10-1 Nishi-Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0023, Japan) being the manufacturer of PENTAX/PENTAX Medical endoscopic equipment, instruments and accessories, herewith certify that our affiliate:

PENTAX EUROPE GmbH
(Julius-Vosseler-Str.104, 22527, Hamburg, Germany)

is the exclusive distributor and supplier of PENTAX/ PENTAX Medical endoscopic equipment, instruments and accessories to the territory of the Russian Federation and Republics of Ukraine, Belarus, Moldova, Georgia, Armenia, Kazakhstan, Tajikistan, Uzbekistan, Turkmenia and Kirgizia. PENTAX Europe GmbH's exclusivity also extends to connected sales, registration, service and training activities.

Hereby we grant our warranty for our products offered by PENTAX Europe GmbH according to our warranty conditions.

HOYA Corporation also certifies that PENTAX Europe GmbH sets pricelist for the sales of all PENTAX/PENTAX Medical products by itself.

The Authorization Letter is valid until September 9, 2022.


Seiya Raiju
Vice President
Global Quality Assurance & Regulatory Affairs
PENTAX Lifecare Division
HOYA Corporation

СЕРТИФИКАТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

9 сентября 2019 года

Настоящим мы, компания «ХОЯ Корпорейшн», Япония (6-10-1 Ниси-Синдзюку, Синдзюку-ку, Токио 160-0023, Япония), производитель медицинского эндоскопического оборудования, инструментария и аксессуаров торговой марки PENTAX/ PENTAX Medical подтверждаем, что наша дочерняя компания:

«ПЕНТАКС ЕВРОПА ГмбХ»
(Юлиус-Фосселер-штрассе 104, 22527, Гамбург, Германия)

является эксклюзивным дистрибьютором и поставщиком эндоскопического оборудования, инструментария и аксессуаров торговой марки PENTAX/PENTAX Medical на территорию Российской Федерации и Республик Украины, Беларуси, Молдовы, Грузии, Армении, Казахстана, Таджикистана, Узбекистана, Туркмении и Киргизии. Эксклюзивные полномочия ПЕНТАКС Европа ГмбХ также распространяются на продажу сопутствующего оборудования, регистрацию, сервисное обслуживание и проведение тренингов.

Настоящим мы распространяем гарантии производителя в соответствии с нашими гарантийными условиями на товары PENTAX/PENTAX Medical, предлагаемые «ПЕНТАКС ЕВРОПА ГмбХ» к поставке.

Мы, «ХОЯ Корпорейшн», также подтверждаем, что «ПЕНТАКС ЕВРОПА ГмбХ» самостоятельно устанавливает цены на все продаваемое оборудование PENTAX/PENTAX Medical.

Доверенность действительна до 9 сентября 2022 года.





囑託人 HOYA 株式会社 PENTAX ライフケア事業部 品質保証統括部統括部長 来住星八の代理人長谷川勇人は、本公証人に対し来住星八が別紙証書の署名押印につき、自らしたものであることを承認している旨陳述した。

よって、これを認証する。

令和元 年 9 月 12 日、本公証人役場において
東京都立川市柴崎町3丁目9番21号
東京法務局所属

公 証 人
Notary

金 田



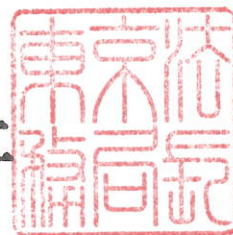
Shigeru Kaneda
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

令和元 年 9 月 12 日

東 京 法 務 局 長

岩 山 伸 二



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN
This public document
2. has been signed by **Shigeru Kaneda**
3. acting in the capacity of Notary of the Tokyo Legal Affairs Bureau
4. bears the seal/stamp of **Shigeru Kaneda** ,Notary
Certified
5. at Tokyo
6. SEP. 12. 2019
7. by the Ministry of Foreign Affairs
8. 19- **Nº 060561**
9. Seal/stamp:
10. Signature



T. TANAKA

Toshie TANAKA

For the Minister for Foreign Affairs

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Hayato Hasegawa, an agent of Seiya Raiju, Vice President of HOYA Corporation PENTAX Lifecare Division Global Quality Assurance & Regulatory Affairs has stated in my very presence that said Seiya Raiju acknowledged himself to have signed and sealed to the attached document.

Dated this 12th day of September, 2019.

Shigeru Kaneda

Shigeru Kaneda



NOTARY

9 - 21, 3 - CHOME, SHIBAZAKICHO

TACHIKAWA, TOKYO, JAPAN

TOKYO LEGAL AFFAIRS BUREAU

Перевод с японского и английского языков на русский

PENTAX
MEDICAL

[СЕРТИФИКАТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ]

ХОЯ
ПЕНТАКС

12 сентября 2019 года

По месту требования

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ

Мы, ХОЯ Корпорейшн, (6-10-1, Ниси-Синдзюку, Синдзюку-ку, Токио, 160-0023, Япония), настоящим свидетельствуем, что прилагаемый документ, указанный выше, является оригиналом документа.

[Подпись]

Сейя Райдзю

Вице-президент

Отдел глобального обеспечения качества и нормативно-правового регулирования

Подразделение ПЕНТАКС Лайфкеар

ХОЯ Корпорейшн

Печать компании ХОЯ Корпорейшн.

Печать: Нотариус Сигэру Канэда.

PENTAX
MEDICAL

ХОЯ КОРПОРЕЙШН
6-10-1, Ниси-Синдзюку, Синдзюку-ку
г.Токио, 160-0023, Япония

СЕРТИФИКАТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

9 сентября 2019 года

[ТЕКСТ ДУБЛИРУЕТСЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ]

[Подпись]

Сейя Райдзю

Вице-президент

Отдел глобального обеспечения качества и нормативно-правового регулирования

Подразделение ПЕНТАКС ЛайфКеар

ХОЯ Корпорейшн

Печать компании ХОЯ Корпорейшн.

Печать: Нотариус Сигэру Канэда.

Документ зарегистрирован за номером: № «183» за «2019» год

Подтверждение

Настоящим подтверждаю тот факт, что уполномоченное лицо г-н Хаято Хасегава, представитель подписавшего прилагаемый документ вице-президента отдела глобального обеспечения качества и нормативно-правового регулирования подразделения ПЕНТАКС Лайфкеар компании ХОЯ Корпорейшн, лично подтвердил в присутствии нотариуса подлинность подписи вышеуказанного лица. На основании чего я подтверждаю изложенные факты.

12 сентября 2019 года

Документ составлен в офисе нотариуса,
г. Токио, Татикава, Сибасаки-тё, 3-тёме, 9-21

Нотариус, подведомственный Токийскому бюро по юридическим вопросам

Печать: Нотариус Сигэру Канэда.

Нотариус

Сигэру Канэда

Свидетельство

Вышеприведенная подпись является подлинной подписью нотариуса, подведомственного Токийскому бюро по юридическим вопросам, кроме того, я подтверждаю подлинность приложенной личной печати упомянутого лица.

12 сентября 2019 года

Директор Токийского бюро по юридическим вопросам ИВАЯМА СИНДЗИ

Печать: Директор Токийского бюро по юридическим вопросам.

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Страна: ЯПОНИЯ
Данный официальный документ
2. подписан **Сигэру Канэда**
3. выступающим в качестве **нотариуса Токийского бюро по юридическим вопросам**
4. заверен печатью/штампом **Сигэру Канэда, нотариуса**

Удостоверено

5. в г. Токио

6. 12 СЕНТЯБРЯ 2019 Г.

7. Министерством иностранных дел

8. 19-№ 060561

9. Печать/штамп

Гербовая печать: ЯПОНИЯ. МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ.

10. Подпись

[Подпись]

Тоси ТАНАКА

От имени Министра иностранных дел

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Настоящим свидетельствуется, что Хаято Хасегава, представитель Сейи Райдзю, Вице-президента компании ХОЯ Корпорейшн, Подразделение ПЕНТАКС Лайф Кеар, Отдел глобального обеспечения качества и нормативно-правового регулирования, заявил в моем присутствии о том, что упомянутый Сейя Райдзю подтвердил, что он подписал и скрепил печатью прилагаемый документ.

Датировано 12 сентября 2019 года.

[Подпись]

Сигэру Канэда

НОТАРИУС

9-21, 3-ТЁМЕ, СИБАЗАКИТЁ

ТАТИКАВА, ТОКИО, ЯПОНИЯ

ТОКИЙСКОЕ БЮРО ПО ЮРИДИЧЕСКИМ
ВОПРОСАМ

Печать: ТОКИЙСКОЕ БЮРО ПО ЮРИДИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ. **НОТАРИУС.**
9-21, 3-ТЁМЕ, СИБАЗАКИТЁ
ТАТИКАВА, ТОКИО, ЯПОНИЯ.

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Алексеевым Алексеем Александровичем.

Российская Федерация

Город Москва

Восемнадцатого сентября две тысячи девятнадцатого года

Я, Ребрина Елена Дмитриевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Акимов Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Алексеева Алексея Александровича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/09-н/77-2019- 79-1112

Взыскано государственной пошлины(по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 8 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса

Е.Д. Ребрина

